

- FI Asennusohje
- S Installation instruktioer
- N Installationsinstruktioner
- DK Installationsinstruktus
- NL Installatievoorschrift
- D Montageanweisung
- F Instructions d'installation
- ES Instrucciones de montaje
- I Istruzioni di montaggio

## ФЛАНЦЕВЫЕ ЛИНЕЙНЫЕ КЛАПАНЫ

### ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

<p>V5328 / V5095 / V5049 / V5016 / V5025</p>	
<p>V5329 / V5015 / V5050</p>	

**Safety:** The valves are to be installed by skilled personnel and in strict accordance with the installation instructions and local regulations. Honeywell assumes no responsibility for damages or injuries resulting from non-compliance with installation instructions or standard good practice when mounting, operating, or maintaining the valves, even if not explicitly mentioned in the installation instructions. Proper use: These valves are only for use in cold, warm, and hot water circuits and (depending upon the given valve) for steam applications. They are designed for a medium temperature range of from 2 to (depending upon the given valve) 120 or 220 °C, as well as for a max. pressure of 40 bar. They are to be operated with the appropriate Honeywell actuators, only. Please refer to specification data. The installation of a strainer is strongly recommended.

**Securité:** Ces vannes doivent impérativement être installées par du personnel qualifié habilité et scrupuleusement suivant nos instructions de montage et en accord avec la législation locale. Honeywell ne peut être tenu pour responsable des dommages ou nuisances éventuels occasionnés, par le non respect de nos instructions ou des règles de l'art que se soit au montage, en service ou durant la maintenance même si cela ne figure pas explicitement dans nos instructions de montage. Ces vannes sont utilisables uniquement dans des circuits à eau sauf model spécifique pour des applications vapeurs. Bien que leur plage d'utilisation soit de +2 à 120 °C, certains modèles peuvent être utilisés jusqu'à 220 °C et avec une pression différentielle maxi. de 40 bars. Elles doivent être actionnées uniquement par les servomoteurs Honeywell appropriés. Prière de se référer à nos spécifications.

**Seguridad:** Las válvulas deben ser instaladas por personal cualificado estrictamente de acuerdo con las instrucciones de montaje y de acuerdo con la normativa local. Honeywell no asume responsabilidad alguna por daños o perjuicios que resulten de la falta de seguimiento a las instrucciones de instalación o de las prácticas habituales en el montaje, operación y mantenimiento, incluso cuando estas prácticas habituales no estén específicamente mencionadas en las instrucciones de instalación. Estas válvulas se pueden utilizar solamente en circuitos de agua fría o agua caliente, y sólo algunas, dependiendo de la válvula, en circuitos de vapor. Están diseñadas para un rango medio de temperatura de 2 a 120 °C, pudiendo llegar esporádicamente a 220 °C. La presión máxima es de 40 bar, dependiendo de la válvula. Están diseñadas para funcionar de forma adecuada con el apropiado actuador Honeywell solamente. Por favor, ajústese a las especificaciones de la hoja de datos técnicos. Se recomienda imprescindiblemente el montaje de colectores de impurezas.

**Sicurezza:** Le valvole possono essere montate solo da personale opportunamente addestrato nel rispetto delle istruzioni di montaggio e delle leggi vigenti nel Paese. Honeywell non assume alcuna responsabilità civile per danni o lesioni dovuti alla non osservanza delle istruzioni di montaggio, delle avvertenze e delle misure precauzionali durante installazione, esercizio e manutenzione, anche se non viene fatto esplicito riferimento nelle istruzioni. Impiego: Le valvole sono adatte solo per l'impiego in impianti con acqua fredda e calda, come pure in impianti a vapore. Sono realizzate per temperature comprese fra 2 °C, a seconda del tipo di valvola utilizzato, 120–220 °C e per una pressione di max. 40 bar. Devono essere azionate solo con attuatori Honeywell. Riferirsi alle specifiche tecniche allegate. Si consiglia di installare assolutamente un filtro trattenitore.

**Sikkerhed:** Ventilernes må kun installeres af fagfolk og udtrykkeligt som anført i installationsvejledningen samt i henhold til lokale regulativer. Honeywell påtager sig ikke ansvar, og har ikke erstatningspigt for skader opstået fra fejlagtig installation, betjening eller manglende vedligeholdelse. Disse ventiler må primært kun bruges i koldt og varmtvandsystemer men dog i særlige tilfælde også til damp applikationer. De er designet til en medie temperatur fra 2 °C og op til 220 °C med et maksimum tryk på 40 bar afhængig af ventilen. De bør kun anvendes med tilhørende Honeywell motorer. Venligst se tilhørende specifikations data. Indbygningen af smudssier anbefales ubetinget.

**Sicherheit:** Die Ventile dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften unter Beachtung der Montageanweisung und der örtlichen gesetzlichen Bestimmungen montiert werden. Honeywell übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die durch Nichtbefolgen der Montageanweisung oder Nichtbeachten der üblichen Sorgfalt und Vorsicht bei Montage, Betrieb oder Wartung verursacht werden, selbst wenn sie nicht ausdrücklich in der Montageanweisung enthalten sind. Bestimmungsgemäßer Einsatz: Die Ventile sind ausschließlich zum Einsatz in Kalt-, Warm- und Heißwasserkreisläufen, sowie je nach Type in dampfbeheizten Anlagen geeignet. Sie sind ausgelegt für Temperaturen zwischen 2 °C und je nach Ventil 120 °C bis 220 °C und einen Druck von max. 40 bar. Sie dürfen nur mit passenden Antrieben von Honeywell betrieben werden. Beachten Sie die beiliegenden technischen Daten. Der Einbau von Schmutzfängern ist unbedingt empfohlen.

**Veiligheid:** De afsluiters moeten volgens de installatie instructies door een erkend installateur geïnstalleerd worden volgens de lokale bepalingen. Honeywell neemt geen verantwoordelijkheid voor beschadigingen of ongevallen als resultaat van een foutieve installatieprocedure. Deze afsluiters zijn alleen geschikt voor systemen met koud, warm of heetwater als medium. Enkele typen zijn geschikt voor stoomtoepassingen. De afsluiters zijn ontworpen voor mediumtemperaturen van 2 tot 120 °C met als maximum 220 °C. Afhankelijk van het type zijn de afsluiters geschikt voor een maximale druk van 40 bar. De afsluiters moeten worden aangestuurd met de in de produkt informatie opgegeven Honeywell servomotoren. De montage van dpatschermen wordt met aandrang aanbevolen.

**Sikkerhet:** Ventilene må kun monteres av utdannede fagfolk i samsvar med montasjeveiledningen og de lokale lovbestemmelsene. Honeywell påtar seg intet ansvar for materielle skader eller personskader som oppstår ved at montasjeveiledningen ikke følges eller ved at den vanlige omhyggelighet og forsiktighet ved montasje, drift og vedlikehold ignoreres, selv om dette ikke er uttrykkelig nevnt i montasjeveiledningen. Korrekt anvendelse: Ventilene er utelukkende bestemt for bruk i kaldt- og varmtvannskretsløp så vel som, avhengig av typen, i dampoppvarmede anlegg. De er konstruert for temperaturer mellom 2 °C og alt etter ventilen 120 til 220 °C og et trykk på maks. 40 bar. De må kun drives med passende drifter fra Honeywell. Vær oppmerksom på de vedlagte tekniske data. Vi vil absolutt anbefale å montere smussfangere.

**Säkerhetsföreskrift:** Ventilerna måste installeras av kunnig personal och strikt följa installationsvisningen och gällande bestämmelser. Honeywell tar inget ansvar om skador uppstår PGA att medföljande anvisningar inte följs vid installation, drift och service eller om kvalificerad personal utfört arbetet, även om anvisningarna följs. Dessa ventiler är endast för användning i kyl, värme och hetvattenkretsar och vissa ventilmodeller även för ångapplikationer. Ventilerna är designade för en medium temperatursgräns från 2 till 120 °C och upp till 220 °C om trycket är maximum 40 bar för ventilen. Ventilerna skall användas endast till Honeywells ställdon, se specifikation. Montering av smutsfångare är absolut att rekommendera.

**Käyttövarmuus:** Venttiileiden asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen asentaja noudattaen asennusohjeita sekä paikallisia turvallisuusmääräyksiä. Honeywell ei vastaa henkilö-eikä materiaali vahingoista, jotka johtuvat huolimattomuudesta tai asennusohjeiden laiminlyönnistä, asennuksessa, käytössä tai huollossa, vaikka tästä ei olisi asennus-ohjeessa erikseen mainittukaan. Käyttöalue: Nämä venttiilit soveltuvat käytettäväksi kylmä-, lämmin- ja kuumavesikiertoputkistoissa, sekä riippuen tyypistä myös höyrylämmitysjärjestelmissä, käyttölämpötila-alue 2 °C - 120 °C (tyyppikohtaisesti -> 220 °C). Painemaksimi 40 bar, toimilaitteina saa käyttää vain Honeywellin toimittamia toimilaitteita. Olkaa hyvä, ja noudattakaa oheisia teknisiä ohjeita. Suosittelemme ehdottomasti lianerotin asennusta.

## Направление Бытовой Автоматики

ЗАО «Хоневелл»

119048, г. Москва, Лужники 24, 4 этаж

Тел.: (095) 797-99-13, 796-98-00

Факс: (095) 796-98-92

<http://www.honeywell.ru>

<http://europe.hbc.honeywell.com/products/index.html>

Возможно внесение изменений без предварительного уведомления.

MU1B-0096GE51 R0604

EB-V5015-V5329

Manufacturing location certified to

**DIN EN ISO  
9001/14001**